Суханова Ангелина Сергеевна Способы концептуализации слова "environment" в различных типах дискурса в английском языке и их выражение средствами русского языка

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Суханова Ангелина Сергеевна

Оглавление

Введение

Глава 1. Особенности изучения семантики языковых единиц в рамках современных подходов в лингвистике

1.1. Традиционный подход в описании текста, контекста и 13 семантики языковой единицы

1.1.1. Особенности понимания текста и контекста до установления когнитивно-дискурсивной парадигмы

1.1.2. Подходы к изучению семантики слова

1.2. Когнитивно-дискурсивный подход и изучение основных 26 явлений в нем

1.2.1. Рассмотрение понятий текста и дискурса в когнитивно- 28 коммуникативной парадигме лингвистического знания

1.2.2. Семантика слова в когнитивной лингвистике

1.2.3. Динамика развития структур знаний как отражение обыденных и научных знаний

1.2.4. Фреймы в описании семантики лексических единиц

1.2.5. Когнитивный контекст и матрица в когнитивной 60 лингвистике

1.2.6. Типы дискурса различных сфер деятельности человека и 66 исследования понятия "environment"

Выводы по первой главе

Глава 2. Когнитивное моделирование фрейма ENVIRONMENT

2.1. Этимология и семантика английского слова "environment"

2.2. Формирование концепта "environment"

2.3. Фреймовая репрезентация концепта environment

2.4. Многоаспектность знаний об environment: частная 98 когнитивная матрица

2.4.1. Фрейм-репрезентация environment в концептуальной 104 области знания «экология»

2.4.2. Фрейм-репрезентация environment в концептуальной 115 области знания «психология»

2.4.3. Фрейм-репрезентация environment в концептуальной 125 области знания «материальный мир»

2.4.4. Фрейм-репрезентация environment в концептуальной 130 области знания «информационные технологии»

2.4.5. Фрейм-репрезентация environment в концептуальной

области знания «организация жизни и деятельности»

Выводы по второй главе

Глава 3. Когнитивные особенности перевода языковой

репрезентации многоаспектного знания о специальном

пространстве

3.1. Когнитивные аспекты перевода

3.2. Применение теории фреймов к описанию переводческого 151 процесса

3.3. Эквиваленты слова ENVIRONMENT в переводах на 157 русский язык

3.4. Фрейм ENVIRONMENT в текстах перевода на русский 165 язык

3.4.1. Фрейм ENVIRONMENT в текстах перевода в 167 концептуальной области «экология»

3.4.2. Фрейм ENVIRONMENT в текстах перевода в 171 концептуальной области «психология»

3.4.3. Фрейм ENVIRONMENT в текстах перевода в 179 концептуальных областях «материальный мир», «организация жизни и деятельности» и «информационные технологии»

Выводы по третьей главе

Заключение

Список литературы

Список словарей и энциклопедий

Список иллюстративных материалов

Приложение 1. Данные корпуса The British National Corpus (BNC)

Приложение 2. Данные корпуса Corpus of Contemporary American 229 English (COCA)